

# E11 - The Divine Knight Arrives at the Gray

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Market Town Celdic,  
Erebonian Empire

**[00:04] Sara**

There's been no response from North Ambria?!

**[00:11] Sara**

Not a single word since they rejected  
the reparation demands?

**[00:14] Sara**

That makes no sense.

**[00:16] Lechter**

*Yeah. It's safe to assume  
that someone's meddling.*

**[00:20] Sara**

We must find them and stop them at once.

**[00:23] Lechter**

*Unfortunately, it's too late.*

**[00:27] Sara**

Don't tell me...

**[00:28] Lechter**

*Precisely. A unit of Soldats is  
already heading to North Ambria.*

**[00:34] Lechter**

*You're acting solo in this matter, right?*

**[00:38] Lechter**

*It'd be unwise to return to your homeland.  
Not without orders from above, at least.*

**[00:43] Sara**

Are you trying to say the Bracer Guild  
might be forced to make a move?

**[00:46] Lechter**

*There is a chance.*

**[00:49] Sara**

I hope it's a slim one.

**[00:52] Sara**

Either way, you have my thanks.

**[00:55] Sara**

I'll contact you again.

**[00:57] Lechter**

Now, then...

**[00:59] Lechter**

The time's really come...

**[01:03] Lechter**

to use this guy.

**SIGN** Trails of Cold Steel

**SIGN** Trails of Cold Steel

**SIGN** The Legend of Heroes: - Northern War

**SIGN** The Divine Knight Arrives at the Gray

**[02:45] Aide1**

Commander Rogan, there have been unexpected delays in resupplying.

**[02:50] Aide1**

We're lacking provisions not only for civilians, but also units stationed at bases.

**[02:54] Aide2**

The prolonged situation is causing the citizens more and more concern.

**[02:59] Aide2**

At this rate...

**[03:00] Rogan**

I know that.

**[03:02] Rogan**

Have we received a reply from the Empire?

**[03:04] Aide1**

Nothing yet.

**[03:06] Jaeger**

Excuse me!

**[03:08] Jaeger**

We've just received a report!

**[03:11] Jaeger**

Dnieper Gate has been breached.

**[03:14] Jaeger**

It's a declaration of war by the Erebonian Empire.

**[03:17] Aide1**

Commander...

**[03:19] Rogan**

I didn't expect them to invade like this.

**[03:23] Rogan**

But I won't let them do as they please.

**[03:28] Rogan**

We will meet the Empire head-on!

**[03:30] Rogan**

Relay this message to all forces.

**[03:32] Rogan**

Those prepared to die for their  
homelands, disband the base units

**[03:36] Rogan**

and gather at Haliask!

**[03:38] Jaegeraides**

Sir!

**[03:40] News**

*Jaeger units are flocking to Rogan,  
who has chosen to fight a defensive battle.*

**[03:46] News**

*Supplies from military base storehouses  
are expected to be rationed out,*

**[03:47] Iseria**

I see.

**[03:49] Iseria**

I get that you want to settle matters.

**[03:49] News**

*providing relief from  
the recent shortages...*

**[03:52] Iseria**

But how, exactly?

**[03:54] Lavian**

First, I need to see Rogan and  
confirm something for myself.

**[04:00] Lavian**

He took over the legislature a while ago,

**[04:02] Lavian**

but he hasn't done anything  
since rejecting the reparation demands.

**[04:06] Lavian**

It's not like him.

**[04:08] Iseria**

Yeah, compared to how boldly  
he assassinated our leader,

**[04:14] Iseria**

he's been awfully quiet.

**[04:17] Lavian**

Rogan wasn't the one who killed Glark.

**[04:21] Iseria**

Huh? What do you mean?

**[04:24] Lavian**

That day, when I rushed there...

**[04:26] Lavian**

Glark was dying from the poison,

**[04:29] Lavian**

and Rogan was clearly shocked by it.

**[04:31] Lavian**

I don't know who did it, but it wasn't him.

**[04:34] Iseria**

Hmm... If that's the case,  
he hasn't done anything yet?

**[04:40] Lavian**

It's like the curse of the hero  
is getting in the way.

**[04:43] Iseria**

Huh?

**[04:44] Lavian**

In North Ambria, people with  
the capacity to become "heroes"

**[04:48] Lavian**

end up dying tragically before  
they achieve their goals.

**[04:52] Iseria**

Well, after you came out  
as the grandchild of a hero,

**[04:55] Iseria**

you did get shot by Tally, too.

**[04:59] Iseria**

Thanks to this curse, our homeland can't  
benefit from heroes like the Empire,

**[05:05] Iseria**

and continues to be in crisis?

**[05:08] Iseria**

No way!

**[05:09] Lavian**

Yeah, it's impossible.

**[05:11] Lavian**

There's no doubt someone  
is acting behind the scenes.

**[05:16] Iseria**

Like, an inside job?

**[05:17] Lavian**

Yeah. Probably a small,  
well-organized group on the inside.

**[05:24] Lavian**

They must be why things with the Northern Jaegers  
are getting worse and worse internally.

**[05:29] Iseria**

Quite the mysterious turn of events.

**[05:32] Lavian**

Shh!

**[05:34] Jaegerc**

Here?

**[05:37] Jaegerd**

They should be here soon.

**[05:39] Iseria**

It's them...

**[05:40] Iseria**

The ones who came to your village.

**[05:43] Lavian**

Let's go before they find us.

**[06:01] Iseria**

Who died and made them boss?

**[06:04] Lavian**

It looks like the stationed  
troops have evacuated.

**[06:07] Jaegera**

We've already abandoned that base.

**[06:13] Jaegera**

You're coming with us.

**[06:19] Jaegerc**

They're here?

**[06:21] Jaegerc**

Lavian Winslet?!

**[06:23] Jaegerd**

So you were alive!

**[06:27] Jaegerd**

What are you doing?!

**[06:29] Jaegerb**

We can make use of the hero's grandchild.

**[06:31] Jaegerb**

Don't kill her.

**[06:32] Jaegerd**

She's a traitor!

**[06:34] Jaegerc**

I thought you were comrades  
who heeded Lord Rogan's call.

**[06:38] Jaegerb**

We responded for the sake of our motherland!

**[06:41] Jaegera**

It doesn't mean we agree  
with all of Rogan's actions.

**[06:44] Jaegera**

If the situation calls for it,  
we'll make our own decisions.

**[06:49] Jaegerd**

You'll come to regret those words someday.

**[06:52] Jaegerd**

You've escaped death for now.

**[06:54] Jaegerc**

Load them in.

**[07:00] Lavian**

Let's have them take us to Rogan.

**[07:03] Iseria**

Yes, ma'am.

**[07:04] Jaegera**

What is that machine?!

**[07:06] Jaegerb**

Hey, what's going on?!

**[07:07] Lavian**

Don't tell me!

**[07:09] Iseria**

Lavi?!

**SIGN** Crossbell City,

Erebonian Empire

**SIGN** Geofront E Sector

**[07:42] Lloyd**

Marching on North Ambria State

**[07:44] Lloyd**

in order to defeat the Northern Jaegers,  
a large terrorist organization,

**[07:49] Lloyd**

is a unit of Soldats led  
by the Golden Rakshasa?

**[07:53] Lloyd**

That's a big name.

**[07:55] Rixia**

Sure is.

**[07:57] Rixia**

Having produced countless great swordsmen,

**[07:59] Rixia**

the Arseid and Vander schools of swordsmanship  
are the most renowned in the Empire.

**[08:05] Rixia**

And Aurelia Le Guin has mastered both.  
She is the ultimate swordsman.

**[08:08] Lloyd**

Her right-hand man, Brigadier  
General Wallace Bardias,

**[08:11] Lloyd**

is a master spearman known  
as the Black Whirlwind.

**[08:15] Lloyd**

They're both trump cards.

**[08:17] Rixia**

Lloyd, is North Ambria going to meet the same fate as Crossbell?

**[08:24] Lloyd**

I don't know. But, Rixia...

**[08:27] Lloyd**

Just like you, me, and the others,

**[08:29] Lloyd**

there must be those fighting to save their homeland.

**[08:32] Lloyd**

I can only hope that the outcome is the one they want.

**SIGN** Seaport City Ruan,  
Liberl Kingdom

**SIGN** Seaport City Ruan,  
Liberl Kingdom

**[08:44] Estelle**

You'll be okay now.

**[08:46] Estelle**

Those big bad archaisms won't come here.

**[08:54] Joshua**

All right, Estelle, let's go.

**[08:56] Estelle**

Okay.

**[09:01] Estelle**

Say, Joshua. Those people didn't really want to leave North Ambria, did they?

**[09:07] Joshua**

No.

**[09:08] Joshua**

The situation must've been so bad that they were forced to flee.

**[09:13] Estelle**

If their leader hadn't called for a defense of the city,

**[09:16] Estelle**

they wouldn't have lost their homes.

**[09:19] Joshua**

Yeah.

**[09:20] Joshua**

But it sounds like that has spurred the Bracer Guild into action.

**[09:25] Estelle**

What? Really?

**SIGN** General.

**SIGN** We could not confirm the state of Haliask due to archaism interference.

**[09:35] Aurelia**

Oh?

**SIGN** Archaisms appeared one after another, as though we'd walked into a trap,

**SIGN** forcing us to retreat.

**[09:45] Aurelia**

We can't advance any more, huh?

**[09:48] Aurelia**

We will enter negotiations  
with the Northern Jaegers!

**[09:51] Aurelia**

Take this time to get your equipment in order.

**[09:54] Aurelia**

We will resume marching in one week!

**[10:08] Jaegerd**

There it is.

**[10:10] Jaegerc**

Avoiding the Imperial troops  
made it take longer than expected.

**[10:14] Jaegerc**

I was worried when we ran out of supplies.

**[10:17] Jaegerb**

I need water first. My throat is parched.

**[10:21] Jaegera**

Hey, look!

**[10:28] Jaegerb**

Are those all archaisms?

**[10:31] Jaegera**

There're so many...

**[10:32] Jaegerc**

Lord Rogan must've thought we  
needed this many to fight Soldats.

**[10:38] Jaegerd**

They can't attack Haliask  
too carelessly now.

**[10:54] Jaegera**

What?!

**[10:57] Jaegerd**

No way...

**[10:59] Lavian**

Move!

**[11:06] Jaegerd**

Out!

**[11:10] Jaegera**

Hey, what's going on?!

**[11:13] Jaegera**

Why are the archaisms targeting civilians?!

**[11:16] Jaegerd**

Well...

**[11:17] Jaegera**

And there go our supplies...

Is Rogan out of his mind?!

**[11:20] Jaegerc**

Don't insult Lord Rogan.

**[11:30] Soldier**

Please.

**[11:49] Jaegera**

Where'd that come from?

**[11:54] Jaegerb**

Damn it!

**[11:55] Lavian**

Give me that!

**[12:16] Lavian**

I'm entering the city! Follow me!

**[12:20] Iseria**

You rule, Lavi!

**[12:23] Jaegerc**

Wh-Who'd follow a traitor...

**[12:25] Jaegera**

Do you want to die here?!

**[12:29] Jaegerd**

Let's go.

**[12:30] Jaegerc**

Curses!

**[12:39] Jaegerb**

We finally got in...

**[12:42] Jaegerb**

Let's look for some water...

**[12:47] Jaegerd**

That's...

**[12:48] Jaegerc**

They were part of our checkpoint unit.

**[12:51] Jaegera**

Did the archaisms get them?

**[12:54] Iseria**

Lavi, isn't this...

**[12:56] Lavian**

No doubt.

**[12:57] Jaegerc**

What are you talking about?

**[12:59] Lavian**

This is part of a plan to sabotage Rogan.

**[13:02] Jaegera**

You mean the Empire's inside the walls?!

**[13:05] Lavian**

No.

**[13:06] Lavian**

If they could control the archaisms,  
Haliask would've fallen already.

**[13:10] Jaegera**

Then...

**[13:11] Lavian**

There are people within the Northern  
Jaegers working against Rogan.

**[13:15] Jaegerc**

What?

**[13:17] Lavian**

I want to stop them.

**[13:19] Jaegerd**

What are you thinking?

**[13:22] Jaegerd**

I thought you were Lord Rogan's enemy!

**[13:25] Jaegerd**

Why did you save me?

**[13:27] Jaegerd**

Don't you resent us  
for setting your hometown ablaze?

**[13:30] Lavian**

Who cares about the past when  
it comes to helping someone?

**[13:35] Lavian**

You can't protect anyone that way.

**[13:37] Lavian**

Besides, the ones who threaten  
North Ambria are my enemy.

**[13:41] Lavian**

If we're facing a common enemy,  
it's obvious what we should do.

**[13:49] Jaegera**

True, this is no time for infighting.

**[13:52] Jaegera**

I'll help you out, Lavian Winslet.  
This is for North Ambria.

**[14:01] Jaegerd**

If there are people standing  
in Lord Rogan's way, we must stop them.

**[14:06] Jaegerc**

Right.

**[14:08] Jaegerb**

Water!

**[14:14] Jaegerb**

Great! There aren't any  
archaisms around, either.

**[14:16] Jaegera**

Now's our chance!

**[14:18] Jaegerc**

I can feel alive again!

**[14:19] Iseria**

I'm so thirsty!

**[14:21] Lavian**

But why's there no security here?

**[14:24] Iseria**

Hurry up! Let me have some!

**[14:27] Jaegerd**

Don't drink it!

**[14:38] Lavian**

Hey!

**[14:41] Lavian**

It can't be!

**[14:47] Jaegerd**

I have a request...

**[15:17] Jayna**

The hero's grandchild...

The young lady seems to have returned.

**[15:21] Talion**

Is that so?

**[15:22] Jayna**

Oh, you're not happy?

**[15:25] Talion**

It doesn't concern me.

**[15:28] Jayna**

Didn't you travel the Empire together?

**[15:31] Jayna**

Oh...

**[15:33] Jayna**

You shot a lead bullet into  
her belly, too, didn't you?

**[15:39] Jayna**

Well, how will you amuse me this time?

**[15:47] Jayna**

I didn't know you could  
make a face like that.

**[15:50] Jayna**

Use whatever is swirling beneath  
your smile to amuse me even more.

**[15:56] Rogan**

Tomorrow's the deadline the Empire set.

**[15:59] Rogan**

It can't end like this.

**[16:02] Lavian**

What will you do?

**[16:06] Rogan**

Why are you wearing that?

**[16:09] Lavian**

Someone gave it to me, along with words  
of loyalty to the Aurora Phenomenon.

**[16:14] Rogan**

And where is he?

**[16:16] Lavian**

Poisoned to death.

**[16:20] Lavian**

I'm only alive thanks to him.

**[16:25] Lavian**

I need to talk to you.

**[16:29] Rogan**

Did that really happen?

**[16:32] Lavian**

It seemed like the archaisms  
were no longer under your control.

**[16:37] Lavian**

Do you still have the device?

**[16:38] Rogan**

I do.

**[16:40] Rogan**

But...

**[16:41] Rogan**

The archaism provider was  
the kind to offer me a deal

**[16:45] Rogan**

while having ties with Glark.

**[16:48] Rogan**

When he said that this device would  
put us in full control of those puppets,

**[16:54] Rogan**

it's entirely probable that  
that was all a lie to deceive us.

**[16:58] Lavian**

Who's he? Where is he?

**[17:01] Rogan**

A clown from Ouroboros, a society that's  
clashed with the Empire many times.

**[17:07] Rogan**

I met him once in an archaism  
factory deep in the forest,

**[17:11] Rogan**

but he's surely no longer there.

**[17:14] Lavian**

You were relying on someone that suspicious?

**[17:18] Rogan**

There was no other way to combat the Empire.

**[17:21] Lavian**

Rogan, remove the archaism blockade at once.

**[17:25] Rogan**

What?

**[17:26] Lavian**

Letting the Empire march through  
large parts of our homeland

**[17:29] Lavian**

and making civilians suffer  
under martial law as you are now

**[17:33] Lavian**

is an affront to everything the Northern  
Jaegers have protected until now.

**[17:40] Rogan**

If we get rid of the blockade,  
we really will lose everything!

**[17:45] Lavian**

It'll be no different  
even if you fight like this.

**[17:47] Rogan**

Are you saying I'll lose to the Empire?!

**[17:50] Lavian**

Do you really think you can win?

**[17:53] Lavian**

I always thought that I could win.

**[17:57] Lavian**

But I was wrong.

**[17:59] Lavian**

My overconfidence got a lot  
of people caught up in my mess.

**[18:04] Lavian**

As the one making the people  
of North Ambria suffer,

**[18:06] Lavian**

how are you any different?

**[18:08] Rogan**

What will admitting that achieve?

**[18:10] Rogan**

I'm the one who took a stand and led everyone!

**[18:14] Rogan**

It's my duty to believe in victory and  
stand tall as leader to the very end!

**[18:19] Lavian**

That'd only lead us to ruin.

**[18:22] Lavian**

It's your duty to know when to quit, too.

**[18:25] Rogan**

Are you saying you can lead instead, then?!

**[18:29] Lavian**

Neither I nor anyone else has the power to.

**[18:33] Lavian**

But the people of North Ambria  
are not so weak that they need a leader.

**[18:40] Lavian**

*If they each want the best for our homeland,*

**[18:43] Lavian**

*rise up, and make their voices heard,*

**[18:46] Lavian**

*things will surely change.*

**[18:49] Lavian**

*Every hero, every Northern Jaeger,  
was originally just an ordinary person.*

**[18:54] Lavian**

*They just refused to succumb to  
the harsh environment of the north*

**[18:58] Lavian**

*and rose up with that unyielding  
spirit in their hearts.*

**[19:03] Lavian**

*Rogan, you get it, don't you?*

**[19:06] Lavian**

*The ones you should be relying on  
are the people of the land.*

**[19:11] Lavian**

They'll all stand with you, their hearts  
full of pride in North Ambria.

**[19:15] Lavian**

It's not too late yet.

**[19:18] Lavian**

So get rid of the blockade, and let's  
all defend our homeland together.

**[19:27] Civilians**

I was moved by Lavi's words!

**[19:29] Civilians**

We'll rise up, too!

**[19:31] Civilians**

Rogan, stop it already!

**[19:32] Civilians**

No, I believe in Rogan!

**[19:36] Rogan**

What is this?

**[19:40] Rogan**

I had the people of Haliask  
listen in from the middle...

**[19:43] Rogan**

to what we were saying.

**[19:45] Iseria**

There you have it!

**[19:50] Lavian**

This is how I'm settling matters.

**[19:55] Rogan**

It seems I misjudged my own ability,  
as well as the power of the people.

**[20:02] Rogan**

I admit it.

**[20:03] Lavian**

That's where it all begins.

**[20:06] Lavian**

Even if you do something you can't take back,

**[20:09] Lavian**

admit your own weakness and take action.

**[20:12] Lavian**

That's probably how every hero is born...

**[20:16] Lavian**

including my grandfather.

**[20:18] Rogan**

Vlad...

**[20:21] Lavian**

I know you can become one, too.

**[20:23] Rogan**

And you want me to prove it with my actions?

**[20:26] Lavian**

But you're bound to be hindered  
by the one acting in your name.

**[20:33] Lavian**

Someone who dips in and out  
anytime, is always cunning,

**[20:36] Lavian**

and is laughing and enjoying this situation.

**[20:41] Rogan**

The vixen, huh?

**[20:47] Lavian**

I'll go stop her.

**[20:49] Lavian**

You need to make a decision, for our future.

**[20:56] Rogan**

How that little girl has grown.

**[21:02] Rogan**

We'll call for a ceasefire with the Empire!

**[21:04] Aide1**

Sir!

**[21:08] Civilians**

Thank you for letting us listen in!

**[21:10] Civilians**

It opened my eyes!

**[21:33] Squada**

Th-The Empire's hero!

**[21:35] Squadb**

That's him?

**[21:36] Civilian**

The Empire's...?

**[21:36] Lavian**

I am Northern Jaeger Lavian Winslet!

**[21:37] Civilian**

Is the Empire attacking?

**[21:39] Rean**

That girl...

**[21:41] Lavian**

Get out here, Imperial hero!

**[21:45] Rean**

Gotcha.

**[21:47] Rean**

I had a feeling I'd see you again.

**[21:49] Rean**

So you were... a Northern Jaeger, huh?

**[21:54] Lavian**

The Empire's hero, Rean Schwarzer!

**[21:58] Lavian**

As a North Ambrian,

**[22:00] Lavian**

I've got something to say to you!

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:26:16 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:26:16 UTC by whimsee